

# Tuberculosis - Spanish

Page 1

## Tuberculosis

La TB (Tuberculosis) – la enfermedad, su tratamiento y prevención

inmunización

el modo más seguro de proteger tu salud

# TUBERCULOSIS

La TB (tuberculosis) es una enfermedad infecciosa que habitualmente afecta a los pulmones, aunque puede afectar a cualquier parte del cuerpo.

Hace unos 150 años, causaba una de cada ocho muertes del Reino Unido, pero en los años 80 del S. XX, con una mejor vivienda y nutrición, y tratamientos efectivos, llegó a ser poco corriente en el Reino Unido, registrándose 5.745 casos en 1987.

Sin embargo, la TB no ha sido erradicada por completo. Durante los últimos 20 años, las cifras en el Reino Unido se han ido elevando lentamente. Alrededor de 7.000 personas contraen en la actualidad TB cada año – un poco más de una persona por cada 10.000 de la población.

La TB no se contrae fácilmente – hay que estar en estrecho y prolongado contacto con alguien que la padezca (por ejemplo, viviendo en la misma casa) – pero todos deberíamos estar al tanto de los síntomas para tratarlos lo antes posible.

**La TB es curable con un tratamiento de antibióticos especiales.**

## ¿Cómo se contagia la TB? y ¿puedo infectarme?

La TB solamente puede contraerse directamente de alguien que tenga una tuberculosis contagiosa en sus pulmones o garganta. Aunque la tuberculosis se disemina a través del aire cuando la gente que tiene la enfermedad tose o estornuda, hay que estar alrededor de una persona infectada mucho tiempo y en estrecho contacto para contraer la enfermedad. Por lo que es improbable contraer la TB en el autobús o el metro, por ejemplo.

No todos los que tienen TB en los pulmones son infecciosos y, siempre que estén tomando el tratamiento adecuado, la mayoría de las personas con TB infecciosa llegan a ser no infecciosas con rapidez – generalmente tras dos semanas, más o menos – **siempre que estén tomando el tratamiento adecuado.**

Aunque cualquiera puede contraer TB, algunos grupos de gente tienen más riesgo que otros. Estas personas incluyen aquellas que:

- han vivido en la misma vivienda – o han estado en un contacto estrecho y prolongado – con alguien con TB infecciosa
- viven en condiciones poco saludables o hacinados, incluyendo a las gentes sin hogar o que duermen en la calle
- han vivido, trabajado o estado por un largo tiempo en un país con altas tasas de TB, como los del sudeste asiático, el África subsahariana y algunos países de Europa del este
- pueden haber estado expuestas a la TB en su juventud, cuando la enfermedad era más frecuente en este país
- son hijos de padres cuyo país de origen tiene una alta tasa de TB
- han estado en prisión
- son incapaces de combatir la infección (son inmunosuprimidos) debido a una enfermedad (como una infección de VIH) o tratamiento
- son adictos a las drogas o abusan del alcohol
- no comen lo suficiente para estar sanos.

## ¿Cómo saber si tengo TB?

Los síntomas más normales de TB incluyen:

- tos persistente que empeora progresivamente a lo largo de semanas sucesivas
- pérdida de peso sin una razón aparente
- fiebre y fuertes sudores nocturnos
- un sentimiento general e inusual de cansancio y de encontrarse mal
- toser sangre.

**Todos los anteriores pueden ser síntomas de otros problemas, pero si los padeces y estás preocupado/a, habla con tu médico o enfermera en tu consulta o clínica local, o acude a un centro "walk-in" (sin pedir hora) de la NHS, o llama a NHS Direct: 0845 4647.**

(Por la seguridad del paciente, todas las llamadas a NHS Direct son grabadas. Las llamadas se cobran a la misma tarifa que las llamadas locales).

Si has estado en estrecho contacto con alguien diagnosticado con TB y existe el riesgo de que tengas la infección, se te ofrecerá una revisión en una clínica especial de TB.

## Si tengo TB, ¿me puedo curar?

Sí, la TB se puede tratar con antibióticos especiales. Una vez que comience el tratamiento, empezarás a sentirte mejor tras dos a cuatro semanas. Pero el tratamiento ha de durar al menos seis meses. Es de vital importancia completar el tratamiento entero con antibióticos para curar la TB. Si no lo haces, la TB podría regresar en una forma resistente a las medicinas habituales y mucho más difícil de tratar. Y podrías contagiar esta variante más grave de la infección a tus familiares o amigos.

**Si la TB no se trata adecuadamente, podría provocar la muerte.**

## ¿Creía que la TB se evitaba con una vacuna?

Hay una vacuna (BCG) que se ha utilizado durante muchos años para ayudar a proteger de la TB. La BCG funciona mejor para evitar las variantes más graves de la TB en los niños. Sin embargo, la vacuna BCG no evita la TB en todos los casos, por lo que debes de conocer los signos y síntomas de la TB.

## ¿A quién se le ofrece la vacuna BCG?

La vacuna BCG se le ofrece a:

- niños pequeños que hayan nacido o que vivan en áreas en las que la incidencia de la TB es de 40/100.000 de la población o mayor
- niños pequeños cuyos padres o abuelos hayan nacido o provengan de un país con una incidencia de la TB de 40/100.000 de la población o mayor
- nuevos inmigrantes sin vacunación previa provenientes de países con una alta prevalencia de TB.

## ¿De qué otro modo se puede evitar la TB?

El modo más importante y efectivo de evitar el contagio de TB en este país es diagnosticar a los contagiados de TB lo antes posible, y asegurarse de que siguen un tratamiento completo de los medicamentos adecuados.

Por eso es tan importante conocer la enfermedad.

## Me voy al extranjero, ¿tengo que ponerme una inyección BCG?

Si vas a visitar, vivir o trabajar en un país con una alta tasa de TB durante más de un mes, es importante que te protejas de la TB. Pide consejo en la clínica o consulta de tu médico.

## LA TB EN CIFRAS

- La TB ha existido por unos 4.000 años – las momias egipcias muestran síntomas de la enfermedad.
- Alrededor de 2.000 millones de personas (alrededor de un tercio de la población mundial) están infectadas con TB – y, por tanto, tienen el riesgo de que se desarrolle en TB activa (enfermedad de TB) en cualquier momento de su vida.
- La Organización Mundial de la Salud (OMS) estima que, en el mundo, alrededor de 9 millones de personas desarrollan la enfermedad de la TB cada año.
- La TB causa también alrededor de 2 millones de muertes cada año. Junto con la malaria y el VIH es uno de los retos más grandes de enfermedades infecciosas del mundo en nuestros días.
- En el África subsahariana, la epidemia del VIH hace que la gente sea mucho más susceptible de desarrollar la enfermedad de la TB.
- En el Reino Unido, en su conjunto, la TB ha aumentado un 27% desde los años 80, de 5.745 a más de 7.300 casos anuales.
- En Londres, el número de casos de TB se ha duplicado desde los años 80, sumando casi 3.000 casos anuales.
- En el Reino Unido, gracias a un buen acceso a servicios efectivos, la muerte por TB es rara.

## **TB – preguntas comunes**

**La mayor parte de la gente que vive en el Reino Unido nunca verá un caso de TB. Aunque es importante que la gente conozca los síntomas de la TB, y sepa cómo se contagia y trata, es también importante que la gente comprenda el verdadero riesgo para ellos y sus familias.**

### **Transporte público y lugares públicos cerrados**

Utilizar el transporte público y seguir tus quehaceres cotidianos no te hace más propenso a contagiarte de la TB.

### **La TB en los colegios**

Es muy poco frecuente pero puede causar mucha ansiedad. Los niños con TB casi nunca contagian la enfermedad. Los niños pueden contraer la TB contagiada por adultos que tengan TB en los pulmones. Si se descubriera que un niño del colegio tiene TB, se haría una inspección para asegurarse de que ninguno más está infectado y para identificar el origen de la infección. El origen suele ser un familiar cercano o alguien que viva en el mismo domicilio. Si un miembro adulto del personal tuviera TB infecciosa, se examinaría a los niños siguiendo los consejos de salud pública locales.

### **¿Por qué se ha detenido el programa BCG en los colegios si la TB está aumentando?**

El patrón de comportamiento de la TB ha cambiado considerablemente desde que se introdujera el programa BCG en los colegios en 1953, y ya no es justificable vacunar a niños que tienen un riesgo muy bajo de contraer la TB. La nueva normativa ofrece la BCG a aquellos que tienen más probabilidades de beneficiarse de la vacunación tan pronto como sea posible en su vida, cuando la vacuna es más efectiva. (Consultar el folleto sobre TB del Departamento de Salud para obtener más información).

### **La TB y la inmigración**

Es verdad que más de la mitad de las personas diagnosticadas con TB en este país nacieron en otros países, pero la inmigración solamente no explica el reciente aumento de casos de TB. Alrededor del 40% de las personas nacidas en el extranjero que desarrollan la TB en este país han vivido aquí durante más de diez años. Lo más importante para salvaguardar la salud pública es garantizar que todos los casos de TB se diagnostiquen prontamente y se traten por completo.

## Más información

Para obtener más información sobre cómo protegerte a ti, a tus amistades y familiares contra la TB, puedes contactar:

**NHS Direct** en el N° 0845 4647\* o hablar con tu médico, o TB Alert

\* Por la seguridad de los pacientes, todas las llamadas a NHS Direct son grabadas. Las llamadas se cobran a la misma tarifa que las llamadas locales.

TB Alert es una organización benéfica dedicada a elevar la concienciación sobre la TB y combatir la TB en todo el mundo.

### **TB Alert**

22 Tiverton Road

London

NW10 3HL

Tel.: 0845 456 0995

e-mail: [info@tbalert.org](mailto:info@tbalert.org)

Org. Benéfica Registrada N°: 1071886

También puedes visitar

[www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)

[www.dh.gov.uk](http://www.dh.gov.uk)

[www.tbalert.org](http://www.tbalert.org)

[www.hpa.org.uk](http://www.hpa.org.uk)

**NHS Direct Interactive** – es un servicio de información sobre la salud disponible en TV satélite digital pulsando el botón interactivo del control remoto.

(Albanés)

(Bengalí)

(Chino)

(Farsi)

(Francés)

(Griego)

(Gujarati)

(Italiano)

(Pashtún)

(Polaco)

(Portugués)

(Punjabi)

(Rumano)

(Somalí)

(Soraní)

(Español)

(Tamil)

(Turco)

(Urdu)

(Vietnamita)

Este folleto está disponible en los idiomas mencionados anteriormente en el sitio web  
[www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)

# Tuberculosis

## La TB (Tuberculosis) – la enfermedad, su tratamiento y prevención

Se pueden obtener más copias de este folleto en:

Department of Health Publications

Tel.: 08701 555 455

e-mail: [dh@prolog.uk.com](mailto:dh@prolog.uk.com)

Teletexto (para usuarios de minicom)

0870 0102 870 para sordos

8am a 6pm Lun-Vier

Para obtener más información sobre inmunización, visite nuestro sitio web en

[www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)

NHS

información sobre inmunización